

“Quotidian Architectures” Venice Biennale Response Exhibition

April 30th to June 25th 2011

Former Central Police Station Compound, 10 Hollywood Road, Central, Hong Kong.

新聞稿

衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展 今日於香港揭幕

(2011年4月30日－香港) 繼早前於意大利舉行的第十二屆威尼斯雙年展之國際建築展大受歡迎後，「衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展」今日於香港揭幕。

由香港建築師學會及香港藝術發展局合辦，「衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展」是去年底在意大利舉行的第十二屆威尼斯雙年展之國際建築展的延續，當時香港館吸引了超過 44,000 名世界各地的參觀人士，主辦單位現將展覽帶來香港。

展覽的開幕典禮今日於前中區警署建築群舉行，並邀請商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技）謝曼怡女士擔任主禮嘉賓及意大利總領事 Alessandra Schiavo 女士擔任榮譽嘉賓。

於開幕典禮上，展覽策展人杜鵑女士宣佈展覽正式展開並介紹多個以香港日常生活智慧作為靈感的多元化設計。緊接開幕典禮，策展人向嘉賓及參觀人士介紹展覽作品，並以地道街頭小吃招待。典禮後的專題討論環節，探討兩個日常生活中的主要課題－「衣」及「食」。專題討論環節邀請了本地及海外的嘉賓參與，包括設計、文學、時裝、藝術及建築等不同界別的代表。

意大利總領事 Alessandra Schiavo 女士表示：「香港已是連續第三年參與威尼斯雙年展，帶來了寶貴、生動及原創的展品。今次展覽反映了香港人生活節奏急速且極具創意的特點，同時展出香港及意大利（一個具備出色的建築傳統的國家）兩地對二十一世紀生活態度的新意念和設計。」

香港建築師學會會長林光祺先生表示：「香港建築師學會很高興能與香港藝術發展局第三度合作參與雙年展，於國際舞台上展出本地的建築藝術。延續去年於威尼斯的成功，今次的回應展讓本地公眾都可參觀這些緊貼香港獨特的都市及生態環境，並展示出創新意念的建築及設計。」

香港藝術發展局主席王英偉先生，SBS，JP 表示：「作為合辦單位，我們除了為威尼斯所舉行的展覽提供策略性場地外，同時以過去的參展經驗，協助展覽規劃、統籌及運作。過去 3 年的展覽均十分成功，共吸引約 100,000 參觀人士。」

Organizing Institutions 合辦機構



香港建築師學會
The Hong Kong Institute of Architects

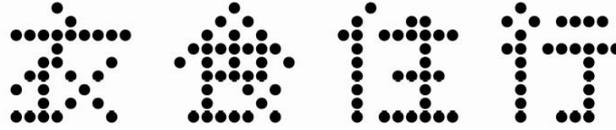


香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Funding Organizations 資助機構



西九文化區管理局
West Kowloon Cultural District Authority



“Quotidian Architectures” Venice Biennale Response Exhibition

April 30th to June 25th 2011

Former Central Police Station Compound, 10 Hollywood Road, Central, Hong Kong.

「衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展」探索日常生活中建築的創新意念及實踐。展覽中的 12 個核心展品主要著重六大主題：衣、食、住、行、育及樂。通過了解這六個生活上必須的領域，探討建築如何為香港的都市環境帶來改變。於回應展，由本地及國際設計團體所創作有關社會意識之主題集作，亦將會以 4 個雙週巡迴展覽形式展出。

「衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展」於 2011 年 4 月 30 日至 6 月 25 日開放予公眾參觀，地點為荷里活道 10 號前中區警署建築群。展覽期間，將有一系列巡迴展覽及論壇。開放時間為星期二至日，上午 10 時至下午 6 時（星期一休息）。免費入場。是次展覽由創意香港及西九文化區管理局資助，並由嘉漢林業國際有限公司、東方海外貨櫃航運有限公司、香港大學建築學院及麗昇鋁架贊助。

如欲了解更多有關「衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展」的資訊，請瀏覽大會網頁：

www.venicebiennale.hk/vb2010

由杜鵑及 Chad McKee 領導，是次策展團隊包括陳麗珊及 Giulia Foscari。展覽督導委員會成員包括蔡錦龍、何建威、丘漢忠、鄭心怡、劉栢堅、麥蓓蒂、顏嘉倩、葉巧兒及余烽立。

如欲了解有關策展人及展覽單位的資訊，請參閱附件的展覽單位名單。

請按此連結下載高解像度照片：www.creativegp.com/QAVB/Opening_EventPhotos.zip

活動背景：

威尼斯雙年展始於 1895 年，致力推廣藝術及設計的新方向，是最具影響力的文化機構之一。2010 年第 12 屆威尼斯雙年展之國際建築展已於去年秋天在意大利舉行，同時是香港第三次參與有關盛會。展覽於威尼斯吸引超過 44,000 名來自世界各地的人士入場，主辦單位現將展覽帶來香港。

衣食住行 威尼斯建築雙年展回應展由香港建築師學會及香港藝術發展局合辦，展出香港建築師的遠見及傑出作品。

如欲了解更多資訊，請聯絡：

展覽秘書處：香港建築師學會鄭穎茵小姐

電話：2805 7302 / 電郵：vb2010@hkia.net / www.hkia.net

展覽傳媒關係顧問：梁曉殷小姐

電話：2372 0090 / 手提：6077 7342 / 電郵：penn@creativegp.com

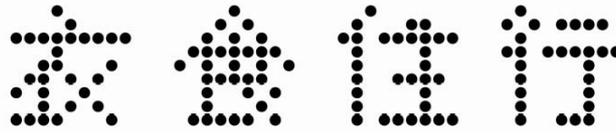
Organizing Institutions 合辦機構



Funding Organizations 資助機構



西九文化區管理局
West Kowloon Cultural District Authority



“Quotidian Architectures” Venice Biennale Response Exhibition

April 30th to June 25th 2011

Former Central Police Station Compound, 10 Hollywood Road, Central, Hong Kong.

展覽單位名單

主題	展覽名稱	創作人
衣	1. 外褂	dauidclovers + C.E.B. Reas
	2. 內衫	Map Office+ 香港新興實業
食	3. 開·反·合	城市再創庫 + 歐陽應霽
	4. 城鄉生態	Joshua Bolchover + 林君翰 + 港大工作坊 + 嘉道理農場
住	5. 密度見和諧	香港房屋委員會 + Michael Wolf
	6. 序陣	Ocean Consultancy Network + C:A+D (Carlow Architecture and Design) + Rocker-Lange Architects
行	7. 彈性街景	林偉而 + 翁子光
	8. 熱場探測	Adam Snow Frampton, Jonathan Solomon, 汪嘉詠 + 健康空氣行動
育	9. 學在街道	許李巖建築師有限公司 + 香港兆基創意書院
	10. 集中校園	大都會建築事務所 + 香港珠海學院
樂	11. 濕地公園景觀	Urbis Ltd + MET Studio Design + Wildfowl & Wetlands Trust (Consulting) Ltd
	12. 以拆為建	RAD + Greg Girard

Organizing Institutions 合辦機構



香港建築師學會
The Hong Kong Institute of Architects



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Funding Organizations 資助機構



西九文化區管理局
West Kowloon Cultural District Authority